

FICHA DE ASIGNATURA

Título: La traducción como escritura creativa

Descripción:

La asignatura favorece el conocimiento de los estudiantes de sus habilidades creativas proporcionándoles herramientas y recursos de trabajo según los géneros literarios. De esta manera, toman conciencia de la actividad creadora en tanto que ambas prácticas —traducir y escribir— generan una obra nueva.

Carácter: Obligatoria

Créditos ECTS: 6

Contextualización:

En el contexto del máster, en esta asignatura se analizan los problemas y retos que afronta el traductor literario en la práctica creativa, puesto que para llevar a cabo su tarea, el traductor se ve obligado a embarcarse en un complejo proceso de toma de decisiones en la selección de ideas y construcción del texto, inherente a la interpretación del texto.

Modalidad: *Online*

Temario:

1. Recursos lingüísticos de la composición.
2. Estrategias creativas: estilo, retórica, composición y análisis.
3. Géneros y práctica de la escritura.

Competencias

CE9. Conocer los recursos y técnicas de la composición escrita para la transferencia y traductibilidad del género poético, narrativo, teatral y ensayista.

CE11. Manejar fuentes bibliográficas (diccionarios, manuales, libros de referencia, recursos electrónicos y otras fuentes de consulta).

Actividades Formativas:

Actividades formativas		
Actividad	Horas	Presencialidad
Clases expositivas	40	0%
Estudio de casos	10	0%
Resolución de problemas	32	0%
Simulación	6	0%
Tutorías	48	0%
Trabajo autónomo	456	0%
Prueba objetiva final	8	100%

Metodologías docentes:

Lección magistral
Lección magistral participativa
Estudio de casos
Resolución de problemas
Trabajo cooperativo
Seguimiento
Revisión bibliográfica
Aprendizaje autónomo: estudio de casos

Sistema de Evaluación:

Sistema	Ponderación mínima	Ponderación máxima
Estudio de casos	0	60
Resolución de problemas	0	60
Simulación	0	60
Evaluación de la prueba	40	60

Normativa específica:

Bibliografía: